

**Consulate General
of India St. Petersburg**

35, Ryleeva Street
St. Petersburg 191123, Russia
Tel.: +7-812-6407222
Fax.: +7-812-6407221



**Генеральное Консульство
Индии в Санкт-Петербурге**

Россия, Санкт-Петербург, 191123
ул. Рылевская, 35
Тел. +7-812-6407222
Факс +7-812-6407221

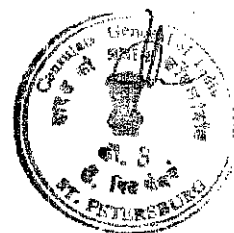
SPB/322/11/2012

23 августа 2012 г.

Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге свидетельствует свое почтение Губернаторам областей и Главам Республик в составе Северо-Западного Федерального округа Российской Федерации и имеет честь сообщить, что Генеральное Консульство Индии совместно с НГО «Санкт-Петербургское отделение Международного Цетра Рерихов» организуют Конкурс детского рисунка и эссе «ИНДИЯ МОИМИ ГЛАЗАМИ». Конкурс будет проводиться в каждом из регионов СЗФО в один из дней в период с 15 сентября по 20 октября 2012 г. в удобную дату. Цель Конкурса – дать детям Северо-Запада России возможность творческого самовыражения и познакомить их с историей, культурой и природой Индии, а также укрепление проверенной временем дружбы между Индией и Россией. Положение о проведении Конкурса прилагается к настоящему в Приложении «А».

2. Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге имеет честь просить Губернаторов областей и Глав Республик в составе Северо-Западного Федерального округа России оказать содействие в организации Конкурса. Генеральное Консульство будет благодарно, если Губернаторы областей и Главы Республик отдадут распоряжение Комитетам по образованию, культуре и молодежной политике вступить в контакт с Организационным комитетом Конкурса и провести необходимую организационную работу для обеспечения успешного проведения Конкурса.

3. Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге пользуется случаем возобновить Губернаторам областей и Главам Республик в составе Северо-Западного Федерального округа Российской Федерации заверения в глубочайшем почтении.



**Губернаторам областей
Главам Республик
В составе Северо-Западного Федерального округа District
Российской Федерации**

Администрация Губернатора Архангельской области и Правительства Архангельской области		
Департамент делопроизводства		
ОБЩИЙ ОТДЕЛ		
« 06 »	09	20 12 г.
Входящий номер 2-468		

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении Северо-западного (регионального) открытого конкурса художественного и литературного творчества

«ИНДИЯ МОИМИ ГЛАЗАМИ»

1. Общие положения.

1.1. Настоящее Положение регламентирует порядок проведения открытого Регионального конкурса рисунков и литературного творчества (эссе) «ИНДИЯ МОИМИ ГЛАЗАМИ» (далее – Конкурс);

1.2. Конкурс организует и проводит Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге и Региональная общественная организация «Санкт-Петербургское отделение Международной общественной организации «Международный Центр Рерихов»»;

1.3. Целевая аудитория Конкурса – дети и школьники, обучающиеся в общеобразовательных школах, художественных школах, школах искусств и художественных студиях, проживающих в Санкт-Петербурге, Ленинградской, Новгородской, Псковской, Вологодской, Мурманской, Архангельской областях, Республиках Карелии и Коми;

1.4. Работы победителей Конкурса в заявленных номинациях будут изданы в альбоме-каталоге, который будет вручен авторам творческих работ в Генеральном Консульстве Индии в Санкт-Петербурге 26 января 2013 года в День Республики Индии.

REGULATION

on Holding of the Northern-Western (Regional) Open Children's Painting and Essay Competition

"INDIA IN MY VIEWS"

1. General Statements.

1.1. The Regulation regulates procedure of the Open Regional Children's Painting and Essay Competition "INDIA IN MY VIEWS" (hereinafter referred to as *Competition*);

1.2. The Consulate General of India in St.Petersburg and the Regional Non-Governmental Organization "The St.Petersburg Department of the International Non-Governmental Organization "The International Center of the Rerichs"" organize and hold the Competition ;

1.3. The Competition target group are students of comprehensive schools, art schools, and art studios, residing in St.Petersburg, Leningrad Region (Leningradskaya Oblast), Novgorod Region (Novgorodskaya Oblast), Pskov Region (Pskovskaya Oblast), Vologda Region (Vologodskaya Oblast), Murmansk Region (Murmanskaya Oblast), Arkhangelsk Region (Arkhangelskaya Oblast), the Republic of Karelia and the Republic of Komi.

1.4. The Competition winners' works will be published in an book-catalogue which will be presented to the authors in the Consulate General of India in St.Petersburg on January, 26th, 2013, on the Republic Day of India.

<p>2. Цели и задачи Конкурса.</p> <p>2.1. Познакомить детей Северо-Западного региона с историей, культурой, традициями и природой Индии;</p> <p>2.2. Предоставление детям возможности творческой самореализации через художественный рисунок и литературное творчество (эссе);</p> <p>2.3. Содействие в развитии и укреплении дружбы, взаимопонимания в отношениях между детьми двух стран – Индии и России;</p> <p>3. Участники конкурса.</p> <p>Конкурс проводится по следующим номинациям и возрастным категориям</p> <ul style="list-style-type: none"> • Художественное творчество (рисунок): <ul style="list-style-type: none"> - группа 11-13 лет; - группа 14-17 лет • Литературное творчество (эссе) <ul style="list-style-type: none"> - группа 11-13 лет; - группа 14-17 лет <p>4. Условия конкурса.</p> <p>Главным условием конкурса является его открытость – творчество детей в реальном времени:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Художественное творчество (рисунок) – 3 часа; • Литературное творчество (эссе) – 1 час <p>4.1. Художественное творчество.</p> <p>Требование к конкурсным работам художников: жанр, материал и техника работы определяются автором совместно с преподавателем. Формат работ: 30x40 см. Плотная бумага или картон (для сохранности</p>	<p>2. Goals and tasks of the Competition.</p> <p>2.1. To create children's awareness about history, culture and nature of India in the North-West Region Russia;</p> <p>2.2. To give children an opportunity of creative self-expression through painting and writing essays;</p> <p>2.3. To assist in cementing friendship and mutual understanding between the younger generations of the two countries – India and Russia;</p> <p>3. The Competition participants.</p> <p>The Competition is held in the following nominations and age groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Painting: <ul style="list-style-type: none"> - 11-13 years age group - 14-17 years age group; • Writing essay: <ul style="list-style-type: none"> - 11-13 years age group - 14-17 years age group <p>4. Conditions of the Competitions.</p> <p>The principal condition of the Competition is its openness: children's creative work in real time:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Painting – 3 hours; • Writing essay – 1 hour <p>4.1. Painting.</p> <p>Requirements to artists' Competition works: genre, material and techniques are chosen by artists and teachers. Size of works: 30x40 cm. Thick paper or cardboard (to be safe in transportation).</p>
---	--

при транспортировке).

Порядок оформления: на оборотной стороне работы следует указать печатными буквами фамилию, имя автора (полностью), возраст, пол, название работы, технику исполнения, Ф.И.О. преподавателя, почтовый адрес и номер телефона участника (домашний, школы или студии с почтовым индексом).

Этикетаж – приложить к работе, размер (7см x 3,5см) отпечатать на компьютере (11 – 14 шрифтом) со следующими сведениями: фамилия, имя автора (полностью), возраст, пол, название работы, техника исполнения, Ф.И.О. преподавателя. Готовую работу и этикетаж необходимо поместить в плотный конверт соответствующего формата.

4.2. Литературное творчество (эссе).

Требование к конкурсным работам: жанр **эссе** – прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и размышления автора по заявленной теме. Объем текста до 200 слов.

Порядок оформления: на оборотной стороне работы следует указать печатными буквами фамилию, имя автора (полностью), возраст, пол, название литературной работы (эссе), указать выходные данные школы (номер, город, индекс, телефон, e-mail), почтовый адрес участника (домашний, школы или студии с почтовым индексом). Готовую работу необходимо поместить в чистый полиэтиленовый файл.

5. Порядок проведения Конкурса.

Конкурс будет проводиться в два этапа.

5.1. Этап первый. По согласованию руководства Комитета (Отдела) образования города, области, республики с Генеральным Консульством Индии в Санкт-Петербурге определяется дата приезда в конкретный город членов Оргкомитета Конкурса для проведения первого этапа –

Order of design: work's backside should bear the following information in block letters: author's full name and surname, age, sex, title of work, technique, teacher's full name, participant's mail address and telephone number (home, school or studio address with postal code).

Label – to be adjusted to the work, size (7x3.5 cm), computer printed (11-14 font) with the following data: author's full name and surname, age, sex, title of work, technique, teacher's full name. The ready work and label should be put in a tight envelope of the fitting size.

4.2. Writing essay.

Requirements to the Competition works: genre – **an essay**, i.e. a prosaic composition of small size, in free arrangement, which expresses individual author's impressions and thoughts on the theme. Size of the text – up to 200 words.

Order of design: on the back of a work there should be noted in print letters: author's full name and surname, age, sex, title of work, technique, teacher's full name, participant's mail address and telephone number (home, school or studio address with postal code). The ready work should be put into a clean plastic file.

5. The Competition Procedure.

The Competition will be held in two stages.

5.1. Stage 1st. Regional Committees for Education (Department) and the Consulate General of India in St.Petersburg decide the dates on which the Organizing Committee members visit a respective region for the Competition first stage: i.e. to be present at the actual painting

отбора работ для дальнейшего их предоставления Жюри Конкурса в Санкт-Петербурге.

Каждый регион предоставляет возможность принять участие в Конкурсе минимум 50 участникам (по 25 человек в каждой возрастной группе) – в художественном творчестве (рисунок) и 50 участникам (по 25 человек в каждой возрастной группе) в литературном творчестве (эссе).

5.2. Этап второй. Собранные со всего Северо-Западного региона конкурсные работы предоставляются Жюри Конкурса в Санкт-Петербурге для определения победителей.

Итого:

- в художественном творчестве (рисунок) – 450 работ участников;
- в литературном творчестве (эссе) – 450 работ участников.

Победители регионального Конкурса – обладатели Диплома 1 степени в каждой номинации и возрастной группе – всего 4 победителя Конкурса от каждого города, области, республики (всего 36 победителей со всего региона) будут оповещены и приглашены на церемонию награждения в Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге в день, назначенный для этого события Генеральным Консулом.

Дипломы победителям 2 и 3 степени, а также дипломы участников Конкурса, будут высланы Комитетам (Отделам) образования города (области, республики) для дальнейшего вручения.

and writing essays and to take the works back to St.Petersburg.

Each region should give opportunity to minimum 50 participants (25 in each age group) in painting and 50 participants (25 in each age group) in writing essay.

5.2. Stage 2. Competition works collected from the whole Northern-Western Region are presented to the five member Jury formed of professional artists and literary experts in St.Petersburg.

Total:

- Paintings – minimum 450 works;
- Essays – minimum 450 works

Regional Competition winners - the 1st degree Diploma holders in each nomination and age group - 4 Competition winners in total from region (36 winners in total) will be informed and invited to the awarding ceremony at the Consulate General of India in St.Petersburg on the day appointed by the Consulate General.

The 2nd and 3rd degree Diplomas and Diplomas of the Competition Participant will be forwarded to the regional Committees for Education for further awarding the 2nd and 3rd degree winners.

<p>6. Сроки.</p> <p>К 10 сентября 2012 года ответственными исполнителями от Комитетов (Отделов) образования города, области, республики, принимающих участие в Конкурсе, определяется дата приезда в конкретный город (область, республику) членов Оргкомитета Конкурса для проведения первого этапа – отбора работ для дальнейшего их предоставления Жюри Конкурса в Санкт-Петербурге.</p> <p>С 15 сентября по 20 октября 2012 года проходит Конкурс в указанном месте города, области, республики.</p> <p>К 25 октября 2012 года все работы участников Конкурса должны быть предоставлены в Генеральное консульство Индии в Санкт-Петербурге для работы Жюри Конкурса.</p>	<p>6. Time frames</p> <p>By September 10, 2012 the respective regional Committees for Education should fix the dates of the Organizing Committee members' visits to their respective regions for the stage 1 of the Competition.</p> <p>From September 15 to October 20, 2012 stage 1 of the Competition takes place in the regions.</p> <p>By October 25, 2012 all competing works should be presented to the Consulate General of India in St.Petersburg for the Competition Jury.</p>
<p>8. Формы награждения.</p> <p>Для победителей конкурса учреждаются следующие награды:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Диплом лауреата (победителя) 1-й, 2-й, 3-й степеней присуждается в каждой возрастной группе по видам творчества (рисунок и эссе); <ul style="list-style-type: none"> - в номинации «рисунок»: <ul style="list-style-type: none"> Дипломы 1 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) Дипломы 2 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) Дипломы 3 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) – всего 54 Диплома. - в номинации «эссе»: <ul style="list-style-type: none"> Дипломы 1 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) Дипломы 2 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) Дипломы 3 степени – 18 (по 9 в 2 возрастных группах) – всего 54 Диплома. <p>Всего 108 дипломов.</p>	<p>8. Awarding.</p> <p>The following rewards are established for the Competition winners:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1st, 2nd and 3rd degree Diplomas in painting and essay in 2 age groups; <ul style="list-style-type: none"> - in painting: <ul style="list-style-type: none"> 1st degree diplomas - 18 (9 in 2 age groups) 2nd degree diplomas – 18 (9 in 2 age groups) 3rd degree diplomas – 18 (9 in 2 age groups) – total 54 - in essay writing: <ul style="list-style-type: none"> 1st degree diplomas - 18 (9 in 2 age groups) 2nd degree diplomas – 18 (9 in 2 age groups) 3rd degree diplomas – 18 (9 in 2 age groups) – total 54. <p>Total 108 diplomas.</p>

Работы победителей (54 рисунка и 54 эссе) будут опубликованы в альбоме-каталоге, который выйдет 26 января 2013 г. в День Республики Индия.

- Диплом участника – за работы, не вошедшие в число победителей и за участие в Конкурсе.
- Гран-При присуждается четырем лауреатам, выбираемым из 36 обладателей Дипломов 1 степени – по одному в каждой возрастной группе и каждом виде творчества (рисунок и эссе).

Координаты Оргкомитета конкурса
«ИНДИЯ МОИМИ ГЛАЗАМИ»

Генеральное Консульство Индии в Санкт-Петербурге

Юлия Чеботаява

Помощник Генерального Консула

Тел. +79219578022, 812-6407222, факс 812-6407221

e-mail: cgooffice@indianconsulate.ru

Адрес: Санкт-Петербург – 191123, ул. Рылеева, 35
www.indianconsulate.ru

РОО «Санкт-Петербургское отделение Международной общественной организации «Международный Центр Рерихов»».

Томша Эдуард Антонович
руководитель организации

Телефон/Факс: + 7 (812) 513 02 14

E-mail: spb-icr@yandex.ru

www.spb-icr.ru

Winning works (54 paintings and 54 essays) will be printed in the book catalogue that will be inaugurated on January 26, 2013 on the Republic Day of India.

- Participant's Diploma shall be given to non-winners for participation in the Competition.
- the Grand Prix is awarded to four winners, selected out of the 36 1st degree diploma winners - one in each age group in two nominations (painting and essay).

Contacts of the Organizing Committee of the Competition
"INDIA IN MY VIEWS"

Consulate General of India in St.Petersburg

Julia Chebotaeva

Social Secretary to Consul General

Tel. +79219578022, 812-6407222, fax 812-6407221

e-mail: cgooffice@indianconsulate.ru

Address: 35, Ryleeva Str., St.Petersburg – 191123, ул. Рылеева, 35
www.indianconsulate.ru

The RNGO "St. Petersburg Department of the International Non-Governmental Organization "The International Center of the Rerichs"».

Tomsha, Eduard Antonovich
Head of the Organization

Tel./Fax No. + 7 812 513 0214

E-mail: spb-icr@yandex.ru,
www.spb-icr.ru

www.spb-icr.ru